

Ogłoszenie

Numer

2021-16980-33598

Id

33598

Powstaje w kontekście projektu

POIS.02.04.00-00-0148/16 - Ochrona zagrożonych gatunków nietoperzy w ramach sieci Natura 2000 w województwie podkarpackim

Tytuł

Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego tekstów
zamieszczanych na stronie internetowej

Zamówienia uzupełniające

Nie dotyczy

Warunki zmiany umowy

1. Zmiana Umowy, jest możliwa w następujących okolicznościach:

- 1) wystąpienia siły wyższej: wystąpienia zdarzenia losowego wywołanego przez czynniki zewnętrzne, którego nie można było przewidzieć ani mu zapobiec, w szczególności zagrażającego bezpośrednio życiu lub zdrowiu ludzi lub grożącego powstaniem szkody w znacznych rozmiarach,
- 2) działań osób trzecich uniemożliwiających wykonanie umowy, które to działania nie są konsekwencją winy Wykonawcy,
- 3) zaistnienia sytuacji powodujących niemożności realizacji przedmiotu umowy z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, w szczególności czasowe wstrzymanie realizacji umowy przez Zamawiającego,
- 4) zmiany przedstawicieli Stron, o których mowa w § 7 umowy.

2. W przypadku zaistnienia okoliczności, o których mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu Zamawiający może wyrazić zgodę na przesunięcie terminu na wykonanie części przedmiotu umowy o czas trwania przeszkody, uniemożliwiającej prowadzenie prac.

3. Jeżeli w toku wykonywania Umowy Wykonawca stwierdzi zaistnienie okoliczności opisanych w ust. 1, będzie zobowiązany do przekazania Zamawiającemu pisemnego wniosku dotyczącego zmiany umowy wraz z opisem zdarzenia lub okoliczności stanowiących podstawę do żądania takiej zmiany.

4. Wniosek, o którym mowa w ust. 3 powinien być przekazany niezwłocznie, nie później niż w terminie 7 dni roboczych od dnia, w którym Wykonawca dowiedział się, lub powinien dowiedzieć się o danym zdarzeniu lub okolicznościach.

5. W terminie 7 dni roboczych od dnia otrzymania wniosku o zmianie, Zamawiający powiadomi Wykonawcę

o akceptacji tego wniosku o zmianie umowy i terminie podpisania aneksu do umowy lub odpowiednio o braku akceptacji zmiany wraz z uzasadnieniem.

6. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu, pod rygorem nieważności.

Wzór umowy stanowi załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.

Załączniki

Dodane do ogłoszenia w obowiązującej wersji z dn. 2021-02-22

1. Zapytanie ofertowe
2. Załącznik nr 1 - Formularz oferty
3. Załącznik nr 2 - Wzór umowy
4. Załącznik nr 3 - Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych

Czy dopuszczalna oferta częściowa?

NIE

Data opublikowania ogłoszenia

2021-02-22

Data ostatniej zmiany

2021-02-22

Termin składania ofert

2021-03-02

Planowany termin podpisania umowy

2021-03

Dane adresowe ogłoszeniodawcy

Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Rzeszowie
Józefa Piłsudskiego 38
35-001 Rzeszów
NIP: 8133569045

Osoby do kontaktu

Agnieszka Tylutka
tel.: 17 785 00 44
e-mail: zampub.rzeszow@rdos.gov.pl

Lidia Bułatek
tel.: 17 785 00 44
e-mail: zampub.rzeszow@rdos.gov.pl



Części zamówienia

Część: 1

Tytuł części 1

Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego tekstów zamieszcz...

Budżet części 1

1133,67 PLN

Czy dopuszczalne oferty wariantowe

NIE

Przedmioty zamówienia do części 1

Typ

Usługa

Podkategoria

Usługi inne

Opis

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na tłumaczeniu pisemnym tekstów zamieszczanych na stronie internetowej projektu nr POIS.02.04.00-00-0148/16 pn. „Ochrona zagrożonych gatunków nietoperzy w ramach sieci Natura 2000 w województwie podkarpackim”. Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Spójności.
2. Nazwa i kod według Wspólnego Słownika Zamówień (CPV): 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.
3. Zakres prac Wykonawcy:
 - 1) zwykłe tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski opracowanych już materiałów umieszczonych na stronie internetowej Zamawiającego,
 - 2) teksty do tłumaczenia znajdują się na stronie <http://nietoperze.rdos.rzeszow.pl>,
 - 3) zwykłe tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski materiałów przygotowanych do umieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego,
 - 4) teksty do tłumaczenia będą przekazywane sukcesywnie,

- 5) Zamawiający planuje publikowanie: 0-4 stron tekstu miesięcznie, maksymalnie 29 stron w ciągu roku,
- 6) Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy tekst zlecony do tłumaczenia za pośrednictwem poczty elektronicznej w formacie pozwalającym na edycję dokumentu,
- 7) przetłumaczone teksty Wykonawca dostarczy do Zamawiającego pocztą elektroniczną w formacie pozwalającym na edycję dokumentu,
- 8) jako jednostkę rozliczeniową przyjmuje się jedną stronę tekstu do tłumaczenia (strona tłumaczeniowa to około 1125 znaków ze spacjami),
- 9) Wykonawca zobowiązany jest do przetłumaczenia tekstu:
 - a) stosując prawidłową terminologię specjalistyczną,
 - b) zapewniając jednolitość zastosowanego słownictwa i frazeologii całego tłumaczonego tekstu,
 - c) zapewniając zgodność terminologii z terminologią stosowaną w Polsce,
 - d) nie stosując translatorów elektronicznych, bądź programów do tłumaczenia automatycznego tekstów

Kody CPV

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Miejsca realizacji

cała Polska

Kraj

Polska

Harmonogram

Etap 1

Koniec realizacji

2021-12-10

Opis

Termin realizacji zamówienia obejmuje okres od podpisania umowy do 10 grudnia 2021 r. Czas realizacji usługi tłumaczenia ustala się na nie dłuższy niż 2 dni robocze, od dnia przesłania zlecenia, o którym mowa w części II ust. 3 pkt 6 Zapytania ofertowego tj. przekazania tekstu o tłumaczenia.

Czy występuje płatność częściowa

TAK

Warunki, jakie musi spełniać oferent

Typ

Osoby zdolne do wykonania zamówienia

Opis

Wykonawcy ubiegający się o zamówienie muszą posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponować potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, w szczególności muszą sami spełniać poniższe warunki

(w przypadku osoby fizycznej składającej ofertę samodzielnie) albo wskazać do realizacji zamówienia osoby, którymi dysponują i które spełniają poniższe minimalne warunki.

Osoba na stanowisku tłumacza - musi spełniać następujące warunki:

- 1) posiadać tytuł licencjata filologii angielskiej, lingwistyki lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczenia języka angielskiego;
- 2) dysponować min. 3 letnim doświadczeniem (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu pisemnym z języka angielskiego;
- 3) wykonać w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 5 tłumaczeń tekstów. Każde tłumaczenie o objętości co najmniej 1 strony (około 1125 znaków ze spacjami).

Kryteria oceny do części 1

Czy kryterium cenowe?

TAK

Opis

Zamawiający wybiera ofertę najkorzystniejszą na podstawie kryteriów oceny ofert: Cena 100%.

Podsumowanie

Oś czasu związana z ogłoszeniem i ofertowaniem

-> **2021-02-22** - data opublikowania

⋮

-> **2021-03-02** - termin składania ofert

⋮

-> **2021-03** - planowany termin podpisania umowy

Oś czasu realizacji przedmiotów zamówienia

-> **2021-12-10** - Etap1 (koniec): Usługa / Usługi inne / 1. Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na tłumaczeniu pisemnym tekstów zamieszczanych na s... / występuje płatność częściowa

⋮

-> **????-??-??** - Etap1 (początek): Usługa / Usługi inne / 1. Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na tłumaczeniu pisemnym tekstów zamieszczanych na s...